



SESSION 2005

**EPREUVE COMMUNE
FILIERES MP - PC - PSI - TSI - TPC**

**LANGUE VIVANTE
RUSSE**

Durée : 2 heures

*L'usage de toute machine (calculatrice, traductrice, etc.) est strictement interdit.
L'usage du dictionnaire est interdit.*

Si un candidat est amené à repérer ce qui peut lui sembler être une erreur d'énoncé, il le signalera sur sa copie et devra poursuivre sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il a été amené à prendre.

I. VERSION

Traduction du texte et de son titre.

II. EXPRESSION ECRITE

1 - Résumé

Résumer, en russe, le texte adapté d'un article de Laurent GREILSAMER (*Le Monde* du 19 octobre 2004), en 130 mots ($\pm 10 \%$).

2 - Commentaire

Répondre à la question en russe et en 200 mots ($\pm 10 \%$).

Vous indiquerez, en tête du résumé et du commentaire (parties 1 et 2 de l'expression écrite), le nombre de mots utilisés et vous aurez soin d'en faciliter la vérification en précisant tous les vingt mots le nombre obtenu (des points de pénalité seront soustraits en cas de non-indication et/ou de non-respect du nombre total de mots $\pm 10 \%$ utilisés).

Tournez la page S.V.P.

I. VERSION

Не надо сеять панику

Атомные станции модернизируют во всем мире. [...] А если учесть, что ЛАЭС производит треть электроэнергии, потребляемой в Северо-Западном регионе, то модернизация и вовсе выглядит единственным выходом. Иначе не миновать энергетического кризиса. Ленинградская атомная электростанция, кстати, одна из крупнейших в мире и занимает пятое место по производству электроэнергии.

Первый энергоблок ЛАЭС ввели в действие в 1973 году с проектным сроком эксплуатации 30 лет. А уже в 1988-м, вскоре после чернобыльской катастрофы, начались работы по повышению его безопасности. [...]

Сегодня оборудование первого контура заменено практически на 90%. Установлены дополнительные системы защиты и современные диагностические комплексы. Аналогичные работы проведены и на втором энергоблоке, модернизацию которого атомщики намерены завершить в следующем году. [...]

Разговоры о выбросах радиации, повышенном фоне вокруг станции тоже не более чем слухи. В тридцатикилометровой зоне вокруг ЛАЭС установлено три десятка пунктов контроля радиационной обстановки. Система полностью автоматизирована. Информация постоянно передается в Петербург, Москву и Финляндию. [...]

В работе по оценке безопасности модернизированного энергоблока помимо российских специалистов принимали участие эксперты-атомщики из США, Швеции и Великобритании. Побывали на станции и представители «Гринпис». Выводы всех комиссий [...]: модернизированный реактор готов к эксплуатации.

В 2006 году будут модернизированы третий и четвертый энергоблоки ЛАЭС. Обновленная станция еще 15 лет будет снабжать регион электроэнергией, затем реакторы выведут из работы. К этому времени атомщики намерены построить новые, еще более мощные и безопасные реакторы.

Сергей ВОРОХОВ,
АиФ Петербург, выпуск 47 (588) от 24 ноября 2004 г

II. EXPRESSION ECRITE

Nous vivons désormais sous le règne d'une nouvelle trinité : santé, sécurité et solidarité. Ce système redéfinit les frontières du domaine des libertés individuelles. Son essor est particulièrement frappant dans l'univers de la santé. Progressivement, des comportements ou des états définis comme potentiellement déviants sont ciblés : essentiellement les fumeurs et les buveurs. A chaque fois, la population est soumise à des messages d'alerte et de prévention face aux dangers que fait encourir la consommation de tabac ou d'alcool. La démarche se veut hygiéniste. Elle vise à préserver et à guérir des citoyens-consommateurs de leur intoxication préférée.

De nouvelles catégories naissent : le fumeur invétéré n'est ni sain ni doué de raison (il est nécessaire de l'exclure de l'espace public) ; le buveur n'est plus un bon vivant, mais un dépressif qui s'ignore, ou un chauffard potentiel ou un mari violent (il faut isoler ce danger public) ; l'obèse est un inconscient (un discours culpabilisateur s'impose).

La sécurité dite des biens et des personnes est devenue obsessionnelle. C'est une nouvelle religion, régulièrement psalmodiée sur le thème de l'insécurité pendant les campagnes électorales. La nouveauté réside dans la demande sociale : l'abolition du risque, de toute violence physique ou psychologique. Dans le domaine extensif de la sécurité sous toutes ses formes, les relations humaines sont régies par une coercition douce. Là encore, il s'agit de donner l'avantage à l'efficacité, au collectif sur l'individuel.

Chacun est prié de protéger, surveiller et contrôler son voisin, chacun est invité à déborder de son territoire. Les limites de l'intime, du personnel, sont redéfinies. Le regard sur l'autre peut et doit être scrutateur et censeur. Chacun est responsable de soi et des autres. Chacun est juge de la norme.

La solidarité change de nature : il ne s'agit plus tant de venir en aide aux plus démunis que de veiller à la bonne hygiène et à la sécurité du plus grand nombre dans une visée comptable. La bonne gestion des comptes sociaux est censée assurer à chacun une vie confortable.

Alors qu'on ne cesse de dépeindre l'individualisme comme l'un des traits majeurs de notre société, ce système montre que la collectivité est loin d'avoir dit son dernier mot. Santé, sécurité et solidarité semblent définitivement clore l'ère ouverte par les événements de Mai 68 lorsqu'il était « *interdit d'interdire* ».

L'heure est aujourd'hui au self-control et au contrôle tout court. Elle n'est plus à la liberté individuelle proclamée, mais au respect de la norme affichée. Un « nous » tout-puissant vient contester le « je » roi.

**Adapté d'un article de Laurent GREILSAMER,
Le Monde, 19 octobre 2004**

1. Сделайте краткое изложение текста в 130 слов ($\pm 10\%$).
2. Думаете ли вы, что контроль коллектива над человеком должен стать приоритетным по отношению к индивидуальным свободам?
(200 слов $\pm 10\%$)

Fin de l'énoncé